

EARLY MUSIC
NEW YORK

FREDERICK RENZ
DIRECTOR



EL NUEVO MUNDO

Late 16th - & 17th - Century New Spain

Celebrating the Life of Constance Doctorow, 1925-2009

Artist-in-Residence

**The Cathedral Church of Saint John the Divine
Amsterdam Avenue at 112th Street, New York City**

35th Season

Saturday, 7 November 2009 - Pre-concert Lecture at 7:00 PM "Music in
New Spain and Viceregal Peru" by Drew Edward Davies

Saturday, 7 November 2009, 8:00 PM

Sunday, 8 November 2009, 2:00 PM

Early Music Foundation presents

**EARLY MUSIC NEW YORK
FREDERICK RENZ - DIRECTOR**

James Blachly - alto
Eric Brenner - alto
Corey-James Crawford - alto
Scott Dispensa - baritone
Todd Frizzell - tenor
Matthew Hensrud - tenor
Steven Hrycelak - bass
Scott Mello - tenor
Michael Reder - bass baritone
Charles Weaver - baritone

Rachel Begley - bass dulcian, recorder
Christa Patton - triple harp, gaita, recorder
David Walker - guitar, theorbo
Charles Weaver - guitar

Cover: Iglesia de Huachacalla, Oruro, Bolivia, 17th century

Special thanks to Drew Davies for his contribution of repertoire, score transcriptions and select translations for this program. Thanks also to Todd Frizzell and Charles Weaver for additional score transcriptions.

NOTES

Spain's colonialist endeavors in México (New Spain) and Perú count among the most profound cultural collisions in world history. Utopian yet genocidal, multiethnic yet intrinsically racist, these imperial projects produced a fascinating, diverse and still largely misunderstood artistic legacy that points to the many contradictions embodied by viceregal society.

European music making first arrived in the Americas as liturgical plainchant and throughout the ensuing three century viceregal period, the Catholic church remained the primary patron of formal, notated music in European styles. As early as the mid-sixteenth century, cathedral chapelmasters such as Hernando Franco were writing austere choral polyphony reminiscent of Roman and Spanish church music, and subsequent generations of composers kept abreast of changing European styles by means of imported manuscripts and immigrant musicians.

A unique aspect of earlier Hispanic church music is the para-liturgical repertoire in vernacular languages. In the earliest layer of music – that written before about 1630 – indigenous languages such as Nahuatl (in central México) and Quechua (in the Peruvian altiplano) appear in musical texts, including some by Gaspar Fernandes, not necessarily as a strategy for conversion, but rather as music for performance in religious communities that spoke those languages. In fact, the first polyphonic piece printed in the New World was *Hanacpachap cussicuinin*, which appeared in a Peruvian liturgical book in 1631.

The most characteristic vernacular genre was the *villancico*, an ingenious literary tradition in which religious stories were told in innovative and dramatic ways. *Villancicos*, especially those that tell of the humility of Christ's birth, adopt popularizing poetic tropes derived from the Madrid theater. Composers such as Juan Gutiérrez de Padilla, a *malagueño* who worked in Puebla, sometimes matched the poetic tone by using contemporary dance forms and rhythms as allegorical representation.

From the late sixteenth through early eighteenth centuries, the musical ensembles at New Spanish and Peruvian churches featured all male choirs with continuo groups of guitars, harps, organs, bassoons (dulcians) and viols.

~ Drew Edward Davies
Northwestern University

EL NUEVO MUNDO

Late 16th - & 17th - Century New Spain

I

- Hanacpachap cussicuinin (*Processional*) Anonymous
Perú, 1631
- O redemptor (*Motet for Holy Week*) Hernando Franco
1532-1585, México
- Christus factus est (*Motet for Holy Week*) Hernando Franco
- Sancta Maria e in ilhuicac (*Chanzoneta*) Anonymous, New Spain
ca. 1580
- Dios itlazonantzine (*Chanzoneta*) Anonymous, New Spain
ca. 1580
- Marionas* Lucas Ruiz de Ribayaz, b. 1650, Spain
and Santiago de Murcia
ca. 1682-ca. 1740, Spain

II

- Coenantibus autem illis (*Responsory for Corpus Christi*) Juan de Lienas
fl. 1620-50, México
- Follias gaitades/
Follias gallegas* Diego Fernandez de Huete
fl. 1699-1704, Spain
Santiago de Murcia
- Xicochi conetzintle (*Chanzoneta*) Gaspar Fernandes
ca. 1565-1629, Guatemala and México
- Un reloj ha visto Andrés (*Chanzoneta*) Gaspar Fernandes

III

- Tristis est anima mea (*Responsory for Holy Week*) Juan Gutiérrez de Padilla
ca. 1590-1664, México
- Canzion alemana/
Jácara* Diego Fernandez de Huete
Santiago de Murcia

A la jácara jacarilla (*Villancico for the Nativity*), 1653 Juan Gutierrez de Padilla
Convidando esta la noche (*Villancico for the Nativity*) Juan García de Céspedes
1619-1678, México

IV

Aufer a nobis (*Motet for the Virgin Mary*) Francisco López Capillas
ca. 1605/8-1674, México

Gaitas/Villanos/ Diego Fernandez de Huete
El caballero Santiago de Murcia

!Ea, peregrinos! (*Villancico for the Blessed Sacrament*) Matías de Durango
Niño de mil sales (*Villancico for the Nativity*) 1636-1698, Spain
(Durango's compositions were imported to Guatemala and Columbia)

Los coflades de la estleya (*Villancico for the Nativity*) Juan de Araujo
1646-1712, Perú and Bolivia

Gallardas, Marizapalos Santiago de Murcia

V

Christum Regem (*Invitatory for Corpus Christi*) Antonio de Salazar
ca. 1650-1715, México

Señas ve claras (*Villancico for the Virgin of Guadalupe*)

+++++

Instrumental compositions from:

Compendio numeroso de zifras armónicas... Diego Fernandez de Huete
para harpa, pub. Madrid, 1702 fl. 1699-1704, Spain

Códice Saldívar no. 4, ca. 1730, México Santiago de Murcia
ca. 1682-ca. 1740, Spain
(Murcia's compositions were imported to New Spain)

Luz y Norte Musical, Madrid, 1677 Lucas Ruiz de Ribayaz
b. 1650, Spain

EARLY MUSIC NEW YORK

Early Music New York (EM/NY), founded in 1974 and celebrating its 35th anniversary season, performs music and music drama from the Middle Ages and the Renaissance, as well as orchestra repertoire of the baroque and classical periods. EM/NY is Artist in Residence at the Cathedral Church of St. John the Divine, New York, where it presents an annual subscription concert series. Profiled on award-winning national news programs ABC *Nightline* and CBS News *Sunday Morning*, EM/NY tours throughout the United States and abroad, performing to critical acclaim in return engagements at international festivals including Athens, Brisbane, Caramoor, Charleston, Edinburgh, Hong Kong, Ilmajoki, Jerusalem, Krakow, Paris, Ravinia, Regensburg, Rome, San Antonio, Spoleto, Tokyo and Wolftrap.

FREDERICK RENZ - DIRECTOR

Frederick Renz, founder of the Early Music Foundation, has for four decades researched and performed music and music drama from the eleventh through the eighteenth centuries. Internationally acclaimed for his work as a conductor, producer, director, and performer, Renz has received commissions from the Spoleto Festival, The Metropolitan Museum of Art, and the Cathedral of St. John the Divine, grants from the National Endowment for the Arts and the Ingram Merrill Foundation, and an honorary doctorate from the State University of New York.

DREW EDWARD DAVIES

Drew Edward Davies is Assistant Professor of musicology at Northwestern University and México City Regional Coordinator of the National Seminar on the Music of New Spain and Independent México (www.musicat.unam.mx) at the Universidad Nacional Autónoma de México. A specialist in sixteenth- through eighteenth-century music of New Spain (México), his University of Chicago dissertation "The Italianized Frontier: Music at Durango Cathedral, *Español* Culture, and the Aesthetics of Devotion in Eighteenth-Century New Spain" received the 2006 Wiley Housewright Award from the Society for American Music. He is currently working on a monograph, *Music and Devotion in New Spain*, to be published by Oxford University Press, and his edition of the complete works of Santiago Billoni, an 18th-century Italian composer in Durango, is in press with A-R Editions. He has collaborated with performance groups including the Newberry Consort, the King's Noyse, and Baroque Band, and has recently presented scholarly papers in the US, México, Spain, Cuba and Poland.

NEXT PERFORMANCES ~

Cathedral of St. John the Divine
Amsterdam Avenue at 112th Street

“A RENAISSANCE CHRISTMAS”

Saturday, 5 December, 8:00 PM
Sunday, 20 December, 2:00 PM
Friday, 25 December, 2:00 PM
Friday, 25 December, 8:00 PM
Sunday, 27 December, 2:00 PM

Spring Orchestra Concerts at Saint James' Church
Madison Avenue at 71st Street

“GERMANIA ~ AMERIKA”

Saturday, 20 March, 2010, 8:00 PM

“RULE BRITANNIA ~ HAIL COLUMBIA”

Saturday, 1 May, 2010, 8:00 PM

EARLY MUSIC NEW YORK compact disc recordings on the *Ex cathedra* Records label are available at www.EarlyMusicNY.org.

Early Music New York
c/o Early Music Foundation
10 West 68th Street
New York, NY 10023-1798

Telephone: (212) 749-6600
E-mail: info@EarlyMusicNY.org
Website: www.EarlyMusicNY.org
Box Office: (212) 280-0330

EARLY MUSIC FOUNDATION

Frederick Renz – Founding Director
Craig Feder – Manager
Renee Barrick – Managing Associate
Dorothy Olsson – Development Associate
Michael Gordon – Fiscal Associate

BOARD OF TRUSTEES

Audrey Boughton – President
Janice Haggerty – Vice President
Hoyt Spelman III – Secretary
Peter deL. Swords – Treasurer
Pamela Morton
Peter J. Purdy
Frederick Renz – *Ex officio*

We are grateful for your patronage today. Your tax-deductible contribution helps bridge the gap between ticket income and the actual cost of producing this event.

This performance is made possible in part through a generous grant from the

Jarvis and Constance Doctorow Family Foundation

and

National Endowment for the Arts



NATIONAL
ENDOWMENT
FOR THE ARTS

A great nation
deserves great art.



American Recovery and Reinvestment Act of 2009

New York State Council on the Arts

State of the Arts



NYSOA



New York City Department of Cultural Affairs

The Appleby Foundation
The Gladys Krieble Delmas Foundation
The Gilder Foundation
The Horace W. Goldsmith Foundation
Merrill G. & Erita E. Hastings Foundation
Jewish Communal Fund
The Reed Foundation
Fan Fox and Leslie R. Samuels Foundation
The Ernst C. Stiefel Foundation

and contributions by the Friends of the Early Music Foundation